

Lineamientos DE FUNCIONAMIENTO DE LA RED REGIONAL CINALC	Guidelines FOR THE REGIONAL NETWORK CINALC
<p>I. PREÁMBULO</p> <p>Los representantes de los centros nacionales para el reconocimiento de cualificaciones académicas extranjeras, en ejercicio de sus funciones como funcionarios con mandato legal expreso en materia de reconocimiento de titulaciones académicas en sus respectivos centros nacionales de adscripción, reunidos en la ciudad de La Habana el 8 de febrero de 2024, en el marco del Convenio Regional para el Reconocimiento de Estudios, Títulos y Diplomas de Educación para América Latina y el Caribe (2019), y articulados de manera consorciada y colaborativa como la red Centros de Información Nacionales para América Latina y el Caribe (CINALC) se constituyen formalmente como estructura asociativa con el <i>animus</i> de actuar como brazo operativo que coadyuve en la implementación del Convenio Regional de marras, así como en proyectos e iniciativas que favorezcan la legibilidad y transparencia de los títulos y diplomas conferidos por las instituciones de educación superior enclavadas en las jurisdicciones de los Estados parte de este Convenio.</p> <p>En virtud de ello, el CINALC se compromete a observar y regir sus actuaciones en función de los siguientes lineamientos:</p>	<p>I. PREAMBLE</p> <p>The Representatives of the National Centers for the Recognition of Foreign Academic Qualifications, in the exercise of their functions as officials with an express legal mandate for the recognition of academic qualifications in their respective national centers of assignment, meeting in the city of Havana on February 8, 2024, within the framework of the Regional Agreement for the Recognition of Studies, Degrees and Diplomas in Education for Latin America and the Caribbean (2019), and articulated in a consortium and collaborative manner as the Network of National Information Centers for Latin America and the Caribbean (CINALC), are formally constituted as an associative structure with the objective of acting as an operational arm to support the implementation of the Regional Convention, as well as projects and initiatives that promote the readability and transparency of degrees and diplomas awarded by higher education institutions located in the jurisdictions of the States Parties to this Convention.</p> <p>To this end, CINALC undertakes to observe and regulate its activities in accordance with the following guidelines:</p>
<p>II. ASPECTOS GENERALES</p>	<p>II. GENERAL ASPECTS</p>
<p>1. De la Red</p> <p>La Red CINALC se constituye en cumplimiento de lo dispuesto en el Artículo IV.2 del "Convenio Regional de Reconocimiento de Estudios, Títulos y Diplomas de Educación Superior en América Latina y el Caribe" (Convenio de Buenos Aires) por el que se prevé la existencia de una "Red de estructuras nacionales de aplicación, que proporcionará</p>	<p>1. The Network</p> <p>The Network is established in accordance with Article IV.2 of the "Regional Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in Latin America and the Caribbean" (Buenos Aires Convention), which provides for the existence of a network of national implementation structures "established so as</p>

<p><i>información sobre la movilidad y el reconocimiento para prestar asistencia en la aplicación práctica del presente Convenio por las autoridades competentes en materia de reconocimiento, facilitando el intercambio de información entre los Estados Partes por lo que respecta a la convalidación y la movilidad”.</i></p>	<p>to provide information on mobility and recognition in order to assist with the practical implementation of this Convention by the competent authorities in the area of recognition by facilitating the exchange of recognition and mobility information among the States Parties”.</p>
<p>2. Integrantes de la Red</p> <p>2.1 Forman parte de CINALC y pueden participar en todas las actividades que la misma determine, las estructuras nacionales de aplicación que las autoridades competentes en materia de reconocimiento de los Estados Parte designen para este fin.</p> <p>2.2 Podrán ser parte de la Red, así como participar en todas las actividades que la misma determine, las autoridades nacionales con competencia legal expresa en materia de reconocimiento de otros países que deseen sumarse a ella, y así lo manifiesten al Grupo de Coordinación. La aprobación dependerá de la aceptación de los otros miembros de la Red, sea en la próxima Reunión anual o mediante una resolución escrita del Grupo de Coordinación.</p> <p>2.3 En ese mismo sentido podrán participar todas <i>“las Estructuras Nacionales de reconocimiento”</i> entendiéndose por tales, a modo de ejemplo: entidades públicas o privadas reconocidas oficialmente, oficinas, instituciones, ministerios, universidades, y otros que tienen a su cargo los procesos de reconocimiento de las cualificaciones en los distintos países.</p>	<p>2. Members of the Network</p> <p>2.1 The national implementation structures designated for this purpose by the competent recognition authorities of the States Parties shall be part of CINALC and may participate in all activities determined by the Network.</p> <p>2.2 National authorities with explicit legal competence in recognition matters in other countries that wish to join the Network and express this wish to the Coordination Group may be part of the Network and may participate in all activities determined by the Network. Admission shall be subject to acceptance by the other members of the Network, either at the next annual meeting or by written decision of the Coordination Group.</p> <p>2.3 In the same sense, all "National Recognition Structures" may participate in the same way, understood as such, by way of example: officially recognized public or private bodies, offices, institutions, ministries, universities and others that are in charge of the processes of recognition of qualifications in the different countries.</p>
<p>III. GOBERNANZA DE LA RED</p>	<p>III. GOVERNANCE OF THE NETWORK</p>

<p>3. Coordinación de la Red</p> <p>3.1 La Red contará con un Grupo de Coordinación, integrado por representantes de hasta cuatro países que hubieren ratificado previamente el Convenio de Buenos Aires, que coordinará y gestionará el trabajo a desarrollar durante su mandato.</p> <p>3.2 La elección del Grupo de Coordinación se llevará a cabo en las reuniones anuales.</p> <p>3.3 La duración de dicho mandato será por el plazo de un año, pudiendo prorrogarse la misma hasta nueva designación.</p> <p>3.4 Tanto a las reuniones anuales como en las reuniones periódicas, que lleve a cabo el Grupo de Coordinación, se invitará a participar como observador al Comité del Convenio.</p>	<p>3. Coordination of the Network</p> <p>3.1 The Network shall have a Coordination Group, composed of representatives from up to four countries that have previously ratified the Buenos Aires Convention, which shall coordinate and manage the work to be carried out during its mandate.</p> <p>3.2 The Coordination Group shall be elected at the Annual Meetings.</p> <p>3.3 The term of office shall be one year, renewable until a new appointment is made.</p> <p>3.4 The Convention Committee shall be invited to attend the annual and periodic meetings of the Coordination Group as an observer.</p>
<p>IV. SECRETARÍA DE LA RED</p> <p>Para llevar adelante la coordinación y gestión de las actividades de la Red se contará con el apoyo de la Secretaría del Convenio de Buenos Aires a cargo de UNESCO - IESALC.</p>	<p>IV. SECRETARIAT OF THE NETWORK</p> <p>The Secretariat of the Buenos Aires Convention, headed by UNESCO-IESALC, will assist in coordinating and managing the activities of the Network.</p>
<p>V. FUNCIONAMIENTO DE LA RED</p>	<p>V. NETWORK FUNCTIONING</p>
<p>5. Actividades de CINALC</p> <p>La Red llevará adelante una agenda de actividades que favorezcan el intercambio de información, buenas prácticas y asistencia recíproca en materia de reconocimiento de titulaciones académicas y comprensión mutua de los sistemas de educación superior. A modo de ejemplo, podrán realizarse reuniones periódicas, encuentros, capacitaciones, elaboración de informes, contar con una plataforma de la red, y otros.</p>	<p>5. Activities of the CINALC network</p> <p>The network will carry out an agenda of activities that will promote the exchange of information, best practices and mutual assistance in the recognition of academic degrees and the mutual understanding of higher education systems. For example, regular meetings, encounters, training, reports, a network platform and other activities may be carried out.</p>

<p>6. Reuniones periódicas</p> <p>6.1 La red CINALC mantendrá reuniones periódicas, ya sean generales o a través de grupos de trabajo, a fin de: brindar formación y capacitación en temas de interés, intercambiar información sobre los procesos de reconocimiento de los distintos países y sobre las Estructuras Nacionales de reconocimiento.</p> <p>6.2 En las mismas se expondrá también acerca de temas de interés para lo cual se podrá recibir, con la debida antelación, las distintas propuestas.</p> <p>6.3 En la instancia también se compartirán documentos de utilidad que sean elaborados por los participantes de la Red CINALC, así como cualesquiera otros que resulten aplicables en los procesos que se llevan adelante en los distintos países e instituciones.</p> <p>6.4 En tales reuniones podrán participar todos los integrantes de la red CINALC y asimismo, se podrá invitar a otras instituciones o asociaciones regionales o internacionales.</p>	<p>6. Regular meetings</p> <p>6.1 The CINALC Network shall hold regular meetings, either in general or in working groups, in order to: provide education and training on topics of interest, exchange information on the recognition processes of the different countries and on the National Recognition Structures.</p> <p>6.2 These meetings shall also discuss topics of interest for which various proposals may be received in a timely manner.</p> <p>6.3 Useful documents prepared by the participants of the CINALC network will also be shared, as well as any other documents that may be applicable to the processes carried out in the different countries and institutions.</p> <p>6.4 All members of the CINALC Network may participate in such meetings and other regional or international institutions or associations may also be invited.</p>
<p>7. Reuniones anuales</p> <p>7.1 La Red CINALC en pleno se reunirá una vez al año a fin de elegir al Grupo de Coordinación, conocer los documentos en los que se hubiera trabajado durante el año anterior, así como también definir el plan de trabajo para el año siguiente.</p> <p>7.2 A tales reuniones se podrá invitar a otras organizaciones regionales o internacionales para que participen de la misma, ya sea para presentar algún tema en particular, así como para escuchar los avances de la Red.</p> <p>7.3 Sólo los miembros de la red tienen derecho a voto en dichas reuniones, y solo un</p>	<p>7. Annual meetings</p> <p>7.1 The entire CINALC Network shall meet once a year to elect the Coordinating Group, review the documents produced during the previous year, and set the work plan for the following year.</p> <p>7.2 Other regional or international organizations may be invited to attend such meetings, either to present a specific topic or to listen to the progress of the Network.</p> <p>7.3 Only members of the Network shall have the right to vote at such meetings, and only one vote per State Party structure. If there is more than one national implementation</p>

<p>voto por estructura de Estado Parte. En caso de haber más de una estructura nacional de aplicación por Estado Parte, éste tiene que determinar qué estructura tiene derecho a emitir el voto cuando los designe a participar en la red. Las decisiones se toman por mayoría de los miembros presentes.</p>	<p>structure per State Party, the State Party shall determine which structure shall have the right to vote when it designates it to participate in the Network. Decisions shall be taken by a majority of the members present.</p>
<p>8. Organización y agenda de las reuniones</p> <p>8.1 Las reuniones serán convocadas por el Grupo de Coordinación o por los grupos de trabajo. La convocatoria deberá realizarse con suficiente antelación debiendo remitirse a todos los participantes una agenda preliminar con los puntos a considerar o tratar.</p> <p>8.2 En particular para las reuniones anuales, la convocatoria deberá ser realizada con un plazo mínimo de noventa días. La agenda preliminar deberá ser puesta a consideración de los integrantes de la Red CINALC con una antelación mínima de treinta días, a fin de que se pueda recabar las distintas opiniones sobre los temas sobre los que se podría trabajar, así como para considerar los puntos sobre los que posiblemente se deba resolver, como por ejemplo la elección del Grupo que coordinará el trabajo de la Red.</p> <p>8.3 Las reuniones anuales se llevarán a cabo en la fecha indicada, sin necesidad de contar con un quorum mínimo de participación, debiendo siempre y en todo caso estar presente y dirigir la reunión al menos un integrante del grupo de coordinación.</p> <p>8.4 El país anfitrión de la reunión anual llevará la relatoría de los temas discutidos o presentados en las distintas reuniones a fin de contar con un resguardo escrito del trabajo realizado durante el período por la Red CINALC.</p>	<p>8. Organization and agenda of the meetings</p> <p>8.1 Meetings shall be convened by the Coordination Group or the Working Groups. The meeting shall be convened in good time and a provisional agenda of the items to be considered or discussed shall be sent to all participants.</p> <p>8.2 In particular, for annual meetings, notice shall be given at least ninety days in advance. The provisional agenda shall be sent to the members of the CINALC Network at least thirty days in advance, in order to gather the different opinions on the topics that could be worked on, as well as to consider the points that might need to be resolved, such as the election of the group that will coordinate the work of the Network.</p> <p>8.3 The annual meetings shall be held on the date indicated, without the need for a minimum quorum of participants, and at least one member of the coordinating group must always and in all cases be present and chair the meeting.</p> <p>8.4 The host country of the annual meeting shall prepare a report on the topics discussed or presented at the various meetings in order to have a written record of the work carried out by the CINALC Network during that period.</p>

<p>8.5 Tal como surge del párrafo 3.4, tanto a las reuniones anuales como en las periódicas (que lleve a cabo el Grupo de Coordinación) se invitará a participar al Comité del Convenio en calidad de observador.</p>	<p>8.5 As stated in paragraph 3.4, the Convention Committee shall be invited to participate as an observer in both the annual meeting and the periodic meetings (held by the Coordination Group).</p>
<p>8.6 Modalidad de las reuniones</p> <p>Todas las reuniones que se celebren en el marco de la Red CINALC se realizarán de manera presencial y/o virtual, lo cual será comunicado a todos con la debida antelación.</p>	<p>8.6 Modalities of the meetings</p> <p>All meetings of the CINALC network will be held in person and/or virtually. All participants will be notified in advance.</p>
<p>9. Constitución de los grupos de trabajo</p> <p>Con el fin de llevar adelante los temas definidos en el plan de trabajo anual se podrán constituir distintos grupos de trabajo, los que serán integrados por representantes de las distintas estructuras nacionales que así lo entiendan pertinente.</p>	<p>9. Creation of Working Groups</p> <p>In order to carry out the topics defined in the annual work plan, different working groups may be formed, composed of representatives of the different national structures as deemed appropriate.</p>
<p>VI. IDIOMAS PARA EL TRABAJO DE LA RED</p>	<p>VI. LANGUAGES OF THE NETWORK</p>
<p>10. Idiomas de la Red</p> <p>Las reuniones periódicas y las anuales serán realizadas tanto en idioma español como en inglés. Así también sucederá con los documentos en los que se trabaje en el marco de la Red CINALC</p>	<p>10. Languages of the Network</p> <p>The periodic and annual meetings will be conducted in both Spanish and English. This will also be the case for the documents worked on within the framework of the CINALC Network.</p>
<p>VII. RECOMENDACIONES SOBRE LAS ESTRUCTURAS NACIONALES DE RECONOCIMIENTO</p>	<p>VII. RECOMMENDATIONS FOR NATIONAL RECOGNITION STRUCTURES</p>
<p>11. Funciones de las Estructuras Nacionales</p> <p>Se entiende que para dar cabal cumplimiento a lo dispuesto en el Convenio de Buenos Aires las distintas Estructuras Nacionales se exhorta a realizar, entre otras, las siguientes actividades:</p>	<p>11. Tasks of the National Structures</p> <p>It is understood that in order to fully comply with the provisions of the Buenos Aires Convention, the various National Structures are encouraged to undertake, inter alia, the following activities:</p>

<ul style="list-style-type: none"> a. Proporcionar información confiable, dentro de un tiempo razonable sobre cualificaciones, sistemas educativos y procedimientos de reconocimiento a titulares individuales de cualificaciones, instituciones de educación superior, integrantes de la Red y otras partes interesadas; b. Proporcionar información o asesoramiento sobre el reconocimiento de títulos en base de su evaluación mediante la aplicación de criterios y procedimientos existentes desarrollados por los propios países; c. Proporcionar a los ciudadanos información sobre sus derechos en materia de reconocimiento; d. Servir como principal punto de información sobre el reconocimiento de la educación superior y las condiciones generales de acceso a la educación a nivel nacional, adicionalmente a la que ofrecen las propias instituciones educativas sobre sus requisitos; e. Cooperar en asuntos relacionados con otros centros de información, instituciones de educación superior, sus redes y otros actores relevantes en el contexto nacional; f. Contribuir a la formulación de políticas públicas en materia de reconocimiento en educación superior a nivel nacional y regional; g. Participar en la elaboración de publicaciones, informaciones y otros materiales sobre el sistema de educación en el país y participar en publicaciones, encuestas, estudios comparativos y otras actividades de investigación realizadas en el marco de la Red; h. Desarrollar la cooperación con organizaciones relevantes en países de 	<ul style="list-style-type: none"> a. Provide, within a reasonable time, reliable information on qualifications, education systems and recognition procedures to individual holders of qualifications, higher education institutions, members of the network and other interested parties; b. Provide information or advice on the recognition of qualifications based on their evaluation through the application of existing criteria and procedures developed by the countries themselves; c. Provide information to citizens on their rights with respect to recognition; d. Serve as the main point of information on the recognition of higher education and the general conditions of access to education at the national level, in addition to that provided by the educational institutions themselves on their requirements; e. Cooperate in matters related to other information centres, higher education institutions, their networks and other relevant actors in the national context; f. Contribute to the formulation of public policies on recognition in higher education at the national and regional levels; g. Participate in the preparation of publications, information and other materials on the education system in the country and in publications, surveys, comparative studies and other research activities carried out within the framework of the Network; h. To develop cooperation with relevant organizations in countries in other
--	--

<p>otras regiones del mundo que trabajen en el campo del reconocimiento;</p> <p>i. Crear, mantener y actualizar periódicamente la información sobre el sistema educativo nacional.</p> <p>j. Cuando así lo encomiende la autoridad nacional, elaborar y mantener la descripción del sistema educativo nacional a incluir en el Suplemento al Título;</p> <p>k. Otras tareas, según lo establezcan las reglamentaciones nacionales.</p>	<p>regions of the world working in the field of recognition;</p> <p>i. To establish, maintain and periodically update information on the national education system.</p> <p>j. When directed by the national authority, prepare and maintain the description of the national education system to be included in the Diploma Supplement;</p> <p>k. Such other tasks as may be prescribed by national regulations.</p>
<p>12. Documentación disponible</p> <p>Las Estructuras Nacionales de cada país deberían contar con documentación digital, actualizada y de acceso público sobre:</p> <p>a. la descripción del sistema educativo del país de que se trate;</p> <p>b. los distintos procesos de reconocimiento de cualificaciones extranjeras que se realizan en su jurisdicción;</p> <p>c. Procesos de reconocimiento dirigido a refugiados o desplazados;</p> <p>d. Enlace al sitio oficial de CINALC y a espacios virtuales de carácter oficial con los que estos centros mantengan adscripción o vinculación.</p>	<p>12. Documentation available</p> <p>The National Structures of each country should have digital, up-to-date and publicly available documentation on:</p> <p>a. The description of the country's education system;</p> <p>b. the different processes of recognition of foreign qualifications carried out in their jurisdiction;</p> <p>c. Recognition procedures for refugees or displaced persons;</p> <p>d. Links to the official website of the CINALC and to official virtual spaces with which these centers are associated or linked.</p>
<p>VIII. REUNION EXTRAORDINARIA Y MODIFICACIÓN DE LOS LINEAMIENTOS</p>	<p>VIII. EXTRAORDINARY MEETING AND AMENDMENT OF THE CHARTER</p>
<p>13. Reunión extraordinaria</p> <p>El Grupo Coordinación de la Red, motu proprio o a petición de cualquiera de sus integrantes o un tercio de los miembros de la red, podrá convocar a una reunión extraordinaria para la resolución de cualquier tema relevante y/o conflicto que surja por razón de este pacto de asociación.</p>	<p>13. Extraordinary meeting</p> <p>The Network Coordination Group may convene an extraordinary meeting to resolve relevant issues and/or conflicts arising from this Partnership Pact, either on its own initiative or at the request of one of its members or one third of the members of the Network.</p>

14. Modificación

Asimismo, el articulado de este documento solo podrá ser modificado cuando, en reunión anual y/o extraordinaria, así lo acuerde el 3/4 de los miembros con derecho a voto.

14. Amendment

Likewise, the articles of this document can only be changed if 3/4 of the members with voting rights agree at an annual and/or extraordinary meeting.